

**РАЙОННАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ КУРАГИНСКОГО РАЙОНА»**

Исследовательская работа

Тема: «Изменение структуры предложения как источник синтаксической выразительности
(на примере произведения Эриха Кестнера «Emil und die Detektive»)»

Секция: Иностранный язык

Выполнила:

Свиридович Ольга Артемовна, 11 класс
обучающаяся МБОУ Курагинская средняя
общеобразовательная школа №7

Руководитель:

Могильников Евгений Владимирович,
учитель немецкого языка

МБОУ Курагинская средняя
общеобразовательная школа №7

Тел: +79082085823

E-mail: mogiev@yandex.ru

пгт. Курагино, 2023

ВВЕДЕНИЕ

Надо отучиться от *короткой фразы*, она уместна только в моменты наиболее напряженного действия, быстрой смены жестов, настроения.

М.Горький

Аутофобия, аблютофобия, бронтофобия, верминофобия, глоссофобия, хрематофобия, ятрофобия... Этот список «фобий», представленных в «психиатрическом энциклопедическом словаре» Й.А.Стойменова, только часть психиатрических расстройств, с которыми приходится сталкиваться психологам и психиатрам в современном XXI веке. О существовании некоторых мы даже не догадывались... Но среди фобий, представленных в словаре, имеется «самая главная фобия», которая в ближайшее время может стать причиной для разрушения личности, института образования, общества в целом – библиофобия (книгофобия) – боязнь чтения.

В газете «Ведомости» от 16.09.2022 г., в статье «Подростки стали меньше читать книги», приводятся результаты опроса ВЦИОМ. Согласно представленным данным за период летних каникул только 22% ребят в возрасте от 7 до 15 лет прочитали 3-4 книги, остальная же часть опрошенных школьников прочитали менее 2 книг[6]. Но при этом социологи обращают внимание, что большая часть прочитанных книг – произведения не из школьной программы. Аналогичную ситуацию отражает статистика 2021 г., представленная на сайте РБК. В ходе опроса взрослого населения выявлено, что около 30% россиян за год не прочитали ни одной книги [7].

С целью выявления отношения к чтению, книгам среди обучающихся, педагогов МБОУ Курагинская СОШ №7 нами был проведен онлайн–опрос (<https://forms.gle/5xej1cEejqheLXG56>). Респондентам предстояло ответить на 4 вопроса:

1. Любите ли Вы читать?
2. Сколько книг Вы прочитали за последние 2 месяца?
3. Сколько времени Вы проводите за чтением книг?
4. Как Вы думаете: «Почему население России стало меньше читать?»

В опросе приняли участие 61 респондент, в том числе 38 детей и 23 взрослых. Важно отметить, что 78,7% опрошенных относят чтение к увлекательному занятию, они любят читать. 45,5 % из общего числа опрошенных (25 респондентов) прочитали за последние два месяца 1-2 книги. Стоит отметить, что 20% (11 человек) не прочитали ни одной книги. Интересны мнения опрошенных при ответе на вопрос «Почему население России стало меньше читать?»:

- нет времени;
- возможности интернета, где можно прослушать текст, найти краткий пересказ;
- чтение - это скучное занятие;

- просто не видят в этом смысла;
- люди стали очень ленивые и им это уже не интересно.

Систематизировав их мнения, мы выявили ряд причин, приводящих к снижению чтения:

Причина 1 – «дефицит времени». Многие респонденты сетуют на тот факт, что из-за развития «интернет – индустрии», поток информации увеличился, произошло «перенасыщения» человека информацией. Поэтому и появилась необходимость «отдыхать» от чтения как от процесса.

Причина 2 – «смена морали». Время не стоит на месте, также, как и прогресс. Лет двадцать назад поколение наших родителей не имело компьютеров, мобильных телефонов, гаджетов. Поэтому свободное время проводили за чтением книг. Сейчас книга перестала быть единственным источником знаний. Эту же мысль подчеркивает социальный психолог Марина Демидова: «У людей сейчас масса других соблазнов, — чаты, соцсети, огромное количество развлекательных передач. Бесконечно много доступной и легко усваиваемой информации, которую даже не нужно переваривать. Она сама прыгает нам в голову. А чтение, особенно если мы говорим о классике, предполагает некое напряжение, усиленную работу мозга, поиск скрытого смысла, извлечение морали. Но лень же уже...» [8].

Но больше всего удивила **третья причина** – «длинные предложения». Одно из мнений: «Трудно читать длинные тексты до конца. Несмотря на то, что мне интересно, я иногда не могу фокусироваться так долго, я начинаю отвлекаться». Нас заинтересовал данный тезис, мы решили узнать, действительно ли «длинные предложения» убивают интерес к чтению?

В сети Интернет статистики по данной проблеме мы не нашли, но на одном из форумов прочитали сообщение: «Здравствуйте, появилась такая проблема. Тяжело читать текст, особенно длинный. Тяжело читать текст даже на интересную мне тему. Вот, например, дико заинтересовала меня какая-то тема по философии, решил обратиться к какой-нибудь книге на эту тему. Как только её открыл, сразу куча букв и слов из них состоящих начали давить и отбивать желание держать книгу в руках. А ведь бывало у меня такое, что за раз мог 100 страниц прочитать и был готов идти дальше, меня как бы захватывало. Но это бывает редко и даже на всю книгу чаще всего не хватает этого "захватывания". Психолог советовала мне, если не читается, слушать лекции в интернете, но и они не короткие, мне тяжело их слушать тоже. Что скажете, посоветуете?» [9].

С целью «проверки» данной мысли, мы решили сравнить «длину» предложений из классического произведения и современного. В качестве примеров нами были взяты строки из романа Ф.М.Достоевского «Преступление и наказание» и иронического детектива Дарьи Донцовой «Дантисты тоже плачут».

Ф.М.Достоевский «Преступление и наказание» [4, с.7]	Дарья Донцова «Дантисты тоже плачут» [3, с.5]
Квартирная же хозяйка его, у которой он нанимал эту каморку с обедом и прислугой, помещалась одною лестницей ниже, в отдельной квартире, и каждый раз, при выходе на улицу, ему непременно надо было проходить мимо хозяйкиной кухни, почти всегда настежь отворенной на лестницу.	Вот уже несколько лет, как моя жизнь переменялась. Моя ближайшая подруга Наташка вышла замуж за француза - Жана Макмайера. Когда-то мы вместе с Наташкой работали в заштатном институте. Я вбивала в головы тупых студентов-технарей начатки французской грамматики, а Наталья тосковала на лаборантской ставке.
Количество предложений - 1 Количество слов - 42	Количество предложений - 4 Количество слов - 43
Объем информации – 1/ хозяйка квартиры жила этажом ниже	Объем информации – 1/ Подруга Наташка замужем. 2/ Работают в техническом институте. 3/ Героиня преподавала грамматику. 4/ Наталья работала лаборантом.

Полученные данные отражают реальный факт «словесного перенасыщения» предложений. С нашей точки зрения в произведениях должен соблюдаться «баланс слов и смысла», для того, чтобы чтение оставалось актуальным занятием. У Ф.М.Достоевского в одном предложении, состоящем из 42 слов, представлена только одна мысль, в «современном ироническом детективе» при таком же количестве слов мы выявили четыре денотативных идеи. По нашему мнению, именно «краткость» предложений привлекательна для читателей, т.к. в ситуации недостатка свободного времени люди привыкли получать информацию «быстро и по факту». Нам стало интересно узнать, а в произведениях на иностранном языке наблюдается такая же ситуация? Первой книгой на иностранном языке, которая оказалась на полке, стал детский роман немецкого писателя Эриха Кестнера «Emil und die Detektive». В первом абзаце этого детского детектива мы прочитали предложение «Und das kleine schwarz weiß karierte Kannibalenmädchen, das quer durch den Stillen Ozean schwamm, um sich bei Drinkwater&Co. In Frisco eine Zahnbürste zu holen, sollte Petersilie heißen», состоящее из 28 слов. Но каков смысл этого предложения? Категории «простое/сложное предложение», «расширение/сокращение предложений», «стилистическая/ синтаксическая выразительность» определили круг нашего исследовательского интереса.

Тема нашей исследовательской работы – «Изменение структуры предложения как источник синтаксической выразительности (на примере произведения Эриха Кестнера «Emil und die Detektive)». Целью нашей работы является определение роли изменения структуры немецкого предложений. Исходя из поставленной цели, мы ставим следующие задачи:

1. Изучить основные синтаксические модели немецких предложений.
2. Изучить модели преобразований синтаксических моделей в немецком языке.
3. Познакомиться с творчеством Эриха Кестнера.
4. Провести анализ первой главы романа для детей «Эмиль и детективы» с позиции синтаксической оценки структуры предложений.

Объектом исследования является наиболее известное произведение Эриха Кестнера «Эмиль и детективы», написанное в жанре детский детектив. Предмет исследования – синтаксические модели, применяемые в произведении (на примере первой главы).

Достижение поставленной цели мы планируем через использование следующих методов исследования: анализ и синтез, метод дедукции, метод восхождения от абстрактного к конкретному, сравнение, измерение. Мы считаем, что предложенные методы исследования позволят утвердить выдвинутую гипотезу – главная цель изменения структуры предложения заключается в передачи языкового колорита языка и эмоционального воздействия на читателя. Материалом для исследования явилась первая глава произведения Эриха Кестнера «Эмиль и детективы» - «Emil hilft Köpfe waschen».

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

В истории изучения и становления синтаксиса как науки выделяется ряд периодов, отличающихся друг от друга по содержанию и размаху исследовательских устремлений. Академик В. В. Виноградов в своей монографии «Из истории изучения русского синтаксиса», опубликованной в 1958 г., выделяет четыре этапа, начиная от «ломоносовского периода», заканчивая периодом «формализма», когда лингвисты начинают обращать внимание на языковые факты с точки зрения их оформления. В 50-е годы XIX в. синтаксис благодаря работам Н. И. Греча, А. Х. Востокова, К. С. Аксакова, И. И. Давыдова обретает самостоятельный статус и выделяется как отдельная наука.

Зарубежные исследования в области синтаксиса немецкого языка находят концентрированное выражение в грамматиках, рассчитанных на широкий круг германистов. Синтаксис как грамматическое явление интересовал таких лингвистов, как П. Эйзенберга, Г. Гельхаузема, Г. Вельтмана, Г. Хенне. В диссертации О.А. Костровой «Синтаксис предложения в современных зарубежных грамматиках немецкого языка» детально рассматриваются шесть

основных направлений в исследовании синтаксиса: в том числе 1) направление, продолжающее традицию; 2) синтаксис непосредственно составляющих; 3) грамматику зависимостей; 4) категориальную грамматику; 5) генеративную грамматику; 6) прагматику. Автором подробно изучены различные синтаксические трансформации предложений: звуковая проба, перестановки внутри предложения, замены, преобразования, вычеркивания, расширения.

Актуальным вопросом в исследованиях немецкого синтаксиса остается вопрос фиксированной постановки спрягаемого глагола в разных типах предложений. Немецкий лингвист, специалист в области грамматики, Peter Eisenberg в структуре немецкого предложения выделил такие структурные единицы, как Vorfeld, Mine, Nachfeld. В современных грамматиках такие поля называются топологическими позициями (Stellungsfelder).

Неизменным аспектом в изучении предложений остаются эмоциональность и экспрессивность предложений, достигающиеся через предложения, различные по цели высказывания (побудительные, восклицательные, нередко вопросительные); неполные и односоставные предложения; случаи использования однородных членов предложения, обособленных оборотов, видов бессоюзных предложений; приемы использования прямой речи; явления, так называемого поэтического синтаксиса (анафора, эпифора, антитеза, градация, параллелизм и т. д.) и другие.

Мы принимаем во внимание все изученные аспекты исследования предложений, но считаем, что наиболее систематизированная теория «стилистики синтаксиса» представлена доктором филологических наук М.П.Брандес. В своей книге «Стилистика немецкого языка» профессор выделяет семь структурных моделей предложения, которые мы представили в виде таблицы №1 [2,с.100].

Таблица №1

Основные структурные модели предложений в немецком языке.

№	Модель предложения	Пример
1	Sub.-Pr.	Die Krähen krächzen.
2	Sub.-Pr.-A.Obj	Die Kinder malen ein Bild.
3	Sub.-Pr.-D.Obj	Der Schüler begegnet dem Lehrer.
4	Sub.-Pr.-D.Obj-A.Obj.	Der Sohn kauft der Mutter das Buch.
5	Sub.-Pr.-prp	Der Bruder spielt mit mir.
6	Sub.-Pr.-A.Obj-prp	Ich lege das Buch auf den Tisch.
7	Sub.-Pr.-Art.Erg	Das Wetter ist kalt.

При этом Маргарита Петровна утверждает, что «дополнительные модели возникают за счет определений к дополнению, распространению», следовательно, увеличивается «длина предложения». Данный аспект важен при исследовании грамматической стороны немецкого предложения.

Если же исследовать предложения с точки зрения «стилистического синтаксиса», то в этом случае важно обратить внимание на такие стилистические приёмы, как редукция синтаксической структуры; экспансия синтаксической структуры; трансформация структуры предложения; сознательное нарушение порядка слов и предложений. В данной исследовательской работе мы рассмотрим первые два стилистических приёма: редукцию и экспансию.

Редукция синтаксической структуры связана с опущением одного или нескольких членов предложения. Усеченные синтаксические структуры господствуют в спонтанной устной речи, как структуры естественной речи, им присуща естественная выразительность. В письменной речи такие усечения носят нарочитый, обработанный характер и выступают как стилистические приёмы.

Лингвисты выделяют три основных приёма редукции, которые мы представили в виде схемы



Экспансия синтаксической структуры предполагает удлинение стилистических структур предложений. Выделяют два вида удлинений: 1/ расширение (увеличение количества языковых единиц, входящих в предложение); 2/ усложнение (введение в группу главных членов предложения дополнительных единиц).



В качестве приёмов усложнения, а тем самым удлинения синтаксической структуры предложения, в современном немецком языке выступает так называемая номинализация именных членов предложения (особенно существительного), т.е. расширение состава за счет атрибутивных и адвербиальных групп, а также усложнение группы сказуемого за счет именных определений.

Приёмы такого расширения смыслового объема членов предложения, которые насыщаются информацией статуса самостоятельного предложения, нацелены на языковую экономию изложения. Для стилистики представляют интерес усложнения структуры группы подлежащего. К таким усложнениям относятся атрибутивные комплексы, стоящие перед подлежащим и всевозможные виды приложений в постопозиции по отношению к подлежащему, а также причастные и инфинитивные определения.

На основании вышесказанного, мы можем сделать вывод, что синтаксис немецкого предложения остается актуальным вопросом исследования. Исследование предложений заключается не только в изучении структуры предложения, но также и анализе стилистических особенностей за счет сокращения или расширения предложений.

Исследование вопроса влияния «длины предложений» на поддержания интереса к чтению, в том числе литературы на немецком языке, мы решили на основе произведения знаменитого немецкого писателя Эриха Кестнера «Emil und die Detektive».

Эрих Кестнер — немецкий писатель, сценарист. Свою популярность в Германии Эрих Кестнер завоевал благодаря своим полным искромётного юмора произведениям для детей и сатирической поэзии на злободневные темы. Кестнер вырос в дрезденском районе Верхний

Нейштадт. Отец Кестнера был шорником, а мать Ида работала служанкой, домработницей и парикмахером. Отец рано оставил семью, и все тяготы по воспитанию единственного сына легли на плечи матери. В книге «Когда я был маленьким» Кестнер подробно описывает свое детство. Эриха связывали с матерью очень тесные узы. Находясь в Берлине и Лейпциге, он ежедневно сочинял для своей матери трогательные письма и открытки. Отношение к матери нашло своё отражение и в произведениях Кестнера. Тема детства проходит через все его творчество. Именно детство определило его характер и мировосприятие. На собственном опыте писатель рано познал несовершенство мироустройства, и понял, что исцеление от социальных пороков возможно лишь при условии огромной любви к людям. В 1928 году выходит первая книга Эриха Кестнера — поэтический сборник «Сердце на талии», встреченный весьма благосклонно. Но подлинный успех молодому автору принесла, появившаяся в том же году детская книжка «Эмиль и детективы». В последующие годы он выпускает еще несколько поэтических сборников, пишет роман «Фабриан. История моралиста», издает книги для детей: «35 мая», «Летающий класс». Великий режиссер Макс Рейнхардт ставит спектакль для детей по его книге «Кнопка и Антон». За шесть лет Эрих Кестнер стяжал себе славу грозного сатирика, бескомпромиссного критика, лирического поэта и веселого детского писателя. Большинство книг Эриха Кестнера автобиографичны. В них нашли отражение реальные события и личные переживания.

Анализ синтаксиса немецкого предложения осуществлялся на примере первой главы произведения «Emil hilft Körper waschen» (Эмиль помогает мыть головы). Нами был разработан алгоритм исследования:

- 1/ Проведение структурно-грамматического исследования предложений (подсчет общего количества предложений в главе, анализ предложений в соответствии с основными структурными моделями, с целями высказываний).
- 2/ Проведение «стилистического анализа синтаксиса» (выявление явлений редукции и экспансии).

Прочитав и изучив первую главу, мы выяснили, что общий объем составляет 150 предложений. Проанализировав грамматическую структуру предложений, мы констатировали, что более 50% предложений (84 предложения) являются простыми, содержащими одну грамматическую основу. Данное обстоятельство позволяет нам предположить, что писатель целенаправленно использовал данный вид предложений, чтобы мотивировать юных читателей к дальнейшему чтению.

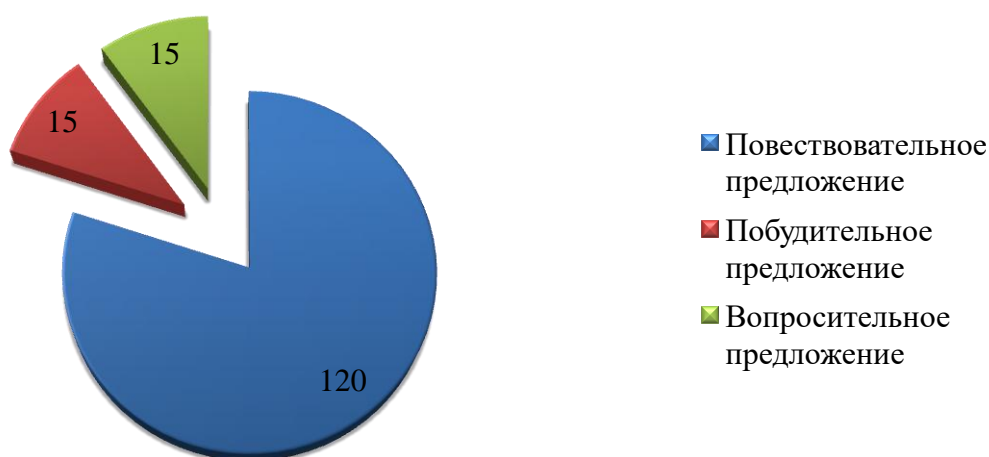
Таблица №2

Структурно-грамматический анализ первой главы романа «Emil und Detektive»

Простое предложение	Простое предложение с однородными членами	Сложносочиненное предложение	Сложноподчиненное предложение	Бессоюзное предложение
84	23	4	34	5
56%	15%	3%	23%	3%

Кроме этого нами был проведен подсчет количества предложений по целям высказывания. Полученные данные мы представили в виде диаграммы, из которой видно, что 80% предложений – повествовательные. Отсутствие большого числа экспрессивных интонаций свидетельствует о планомерности развития читательского интереса.

Количество предложений по цели высказывания



Наличие сложных предложений (около 26%), а также простых предложений (15%), содержащих однородные члены предложения при наличии незначительного числа побудительных предложений позволило нам сделать вывод, что Эрих Кестнер умело использовал стилистические приемы редукции и экспансии стилистических структур. Проведя стилистический анализ, мы выявили следующие примеры.

Стилистический прием	Пример
Редукция синтаксической структуры (упущение)	
Апозиопезис	<ul style="list-style-type: none"> • So hat jeder seine Sorgen...
Эллипсис	<ul style="list-style-type: none"> • Vor den Feiertagen gibt's viel zu tun. • So, Emil! • Was für'n Hemd? - erkundigte sich Emil. • Verstanden? • Nein, tut mir leid. • Im Koffer, gleich obenauf. • Wird gemacht«, sagte Emil und schob, möglichst unauffällig, einen Makkaroni vom Knie.
Изолированные предложения	<ul style="list-style-type: none"> • So ein Rummel! • Dalli, dalli! • Richtig! • Ein Hundertmarkschein und zwei Zwanzigmarkscheine. • Ihm so eine Dummheit zuzutrauen!
Экспансия синтаксической структуры	
Перечисление	<p>синдетическая связь</p> <ul style="list-style-type: none"> • Puh!- bemerkte Emil und trollte sich • So - sagte Frau Tischbein, und nun bringe mir mal den Krug mit dem warmen Wasser nach! • Emil packte seinen Krug an und lief hinter der Mutter her • Guten Tag!- sagte Emil und schob seinen Krug unter die Waschoilette • Dann schüttelte sie den Kopf und zählte noch einmal. <p>полисиндетическая связь</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zieh ihn an, damit wir dann sofort essen können, wenn ich Frau Wirth frisiert habe. • Sie selber nahm einen anderen Krug und den kleinen blauen Topf mit der flüssigen Kamillenseife und spazierte aus der Küche in die Stube <p>асиндетическая связь</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sie legte die drei Scheine in den seitlich aufgeschnittenen Briefumschlag, knickte ihn in der Mitte um und gab ihn Emil.

	<ul style="list-style-type: none"> • Aber, falls ihr es nicht wissen solltet: Die meisten Leute verdienen viel, viel weniger.
Повтор	<p><i>простой контактный</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • nahm einen anderen Krug ... packte seinen Krug • berichtete Frau Wirth...sagte Frau Wirth <p><i>редуцированный</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Hier sind hundertvierzig Mark. Hundertzwanzig Mark gibst <p><i>анафорический</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Und zieh Und ziehe • Dann schüttelte ...Dann fragte sie • Da hätte er ...Da hätte er • Er hatte sich dazu entschlossen.....Er hatte sich dazu entschlossen

На основании полученных данных мы можем сделать вывод, что знаменитый немецкий писатель Эрих Кестнер для привлечения интереса к чтению среди подростков использовал адаптивные средства как с точки зрения грамматического построения текста (преобладание простых повествовательных предложений), так и стилистические приёмы эмоционального воздействия (ассонанс и аллитерация). Краткость и фонетический баланс предложений позволяют поддерживать читательский интерес юных книголюбов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью данной исследовательской работы явилось определение роли изменения структуры немецкого предложений в детском романе Эриха Кестнера «Эмиль и детективы».

Для достижения поставленной цели нами были изучены основные структурные модели немецкого предложения. Изучив ряд литературных источников, в т.ч. работы М.П.Брандес, Т.В.Батуры, мы выявили ряд синтаксических приемов (редукция, экспансия), составляющих стилистический потенциал произведения. Мы пришли к пониманию, что изменение структуры предложения используется Эрихом Кестнером в произведении в качестве средства реалистического воспроизведения устной речи, отражающего эмоциональное состояние героев. Наличие предложений, содержащих синдетическую связь, направлено на достижение языковой экономии в устной речи.

Таким образом, наша гипотеза оказалась верной. Изменения структуры предложения заключается в передачи языкового колорита языка и эмоционального воздействия на читателя. Цель нашей работы была достигнута, задачи реализованы. Результаты проведенных

исследований могут быть использованы учителями иностранного языка, студентами филологических специальностей, занимающимися исследованиями стихотворений.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Батура Т.В. «Математическая лингвистика и автоматическая обработка текстов на естественном языке»//Новосибирск, «РИЦ НГУ», 2016 г.
2. Брандес М.П. «Стилистика немецкого языка»// М., «Высшая школа», 1983 г.
3. Донцова Д. «Дантисты тоже плачут»// М. «Эксмо», 2000 г.
4. Достоевский Ф.М. «Преступление и наказание»//М., «Мир книги», 2008 г.
5. Кострова О.А. «Синтаксис предложения в современных зарубежных грамматиках немецкого языка»//СПб., «Языкознание и литературоведение», 2003 г.
6. <https://www.vedomosti.ru/society/articles/2022/09/16/941088-podrostki-stali-menshe-chitat>
7. <https://www.rbc.ru/society/09/06/2021/60c0fb499a79478247c4c290>
8. [https://news.rambler.ru/sociology/42441763/?utm_content=news_media&utm_medium=read more&utm_source=copylink](https://news.rambler.ru/sociology/42441763/?utm_content=news_media&utm_medium=read_more&utm_source=copylink)
9. <https://www.b17.ru/forum/topic.php?id=384861>